

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу **Освіта**, представлену на Конкурс
з гуманітарних наук, спеціальності *філологія*, спеціалізації *переклад*

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи ¹	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	9
2	Новизна та оригінальність ідей	15	8
3	Використані методи дослідження	15	13
4	Теоретичні наукові результати	10	6
5	Практична направленість результатів (документальне підтвердження впровадження результатів роботи)	20	0
6	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	4
7	Ступінь самостійності роботи	10	9
8	Якість оформлення	5	4
9	Наукові публікації	10	10
10	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
10.1	Окремі некоректні твердження, як-от: 1) С. Бевзенко, П. Гриценко, Ф. Жилко і Б. Кобилянський не досліджували проблеми перекладності української діалектної лексики (с.3) ; 2) запропоноване визначення діалекту: «відгалуження від загальнонародної літературної мови, який характеризується відмінними лексичним, фонетичним та іноді граматичними складами» (с.6) – містить граматичні (<i>відгалуження, який</i>) та лексичні огріхи (<i>склад</i> у значенні <i>будова</i> не вживається у формі множини); 3) у запропонованому визначенні діалектизму тлумачення його як «слова» не узгоджується з вказівкою на «синтаксичні особливості» (с.7) 4) у параграфі 2.1.1. (і далі у Висновках) некоректно вживається термін <i>частка</i>		
10.2	Надто широке формулювання мети праці (с.3)		
10.3	Аналіз відтворення лексико-семантичного рівня діалектного мовлення у параграфі 2.1.2 має обсяг 0,5 с.		
10.4	Попри те, що пропозиції конкурсанта щодо перекладу діалектизмів заслуговують уваги, окремі з них є		

¹ Галузеві конкурсні комісії мають право вносити додаткові критерії оцінки рукопису наукової роботи, що враховують специфіку даної галузі знань, спеціальності, спеціалізації (20 балів). У цьому випадку максимальна сума балів буде 120.

	недостатньо обґрунтованими. Наприклад, <i>утопленик-чоловік не пливуть горілиць чи вдалося вловить</i> (с.23), на думку рецензента, можуть породжувати в українського читача додаткові асоціації, по-різному інтерпретуватися та створювати відмінний від оригіналу прагматичний ефект.		
10.5	Стилістичні та друкарські огріхи: <i>опірний</i> замість <i>опоровий</i> (с.7); <i>одноманітний</i> замість <i>уніфікований</i> (с.16); росіянізми, як-от <i>невирішуваний</i> (с.10); невірне вживання прикметників у формі вищого ступеня порівняння та ін.		
Сума балів			63

Загальний висновок: **Робота рекомендується до участі в науково-практичній конференції (за умови успішного рейтингового відбору)**